



Gizarte Ongizate
2025GDIG0002

.- Gurutze Gorriak artatutako pertsonak, elkarte berak eskaintako prestakuntzaren onuradun izateko aukera izateaz gain, lehenetsunekoak izango dira Gizarte Zerbitzuen sailak antolatutako edo kudeatutako prestakuntzan; beraz, ezinbestekoa izango da koordinatzea eta onuradunak bideratzea.

Seigarrena.- Dirulaguntza hau udalak 2025. urterako indarrean duen I 0206.481.230.20.02 2025 (95) zenbakidun partidaren kontura emango da.

Zazpigarrena. - Udalak 10.000.- euroko dirulaguntza emango dio Gurutze Gorriari, aipatutako jarduerak 2025ean egiteko. Programari dagokion gainerako aurrekontua erakunde onuradunak finantzatu beharko du; baliabide propioen bidez zein beste dirulaguntza batzuen bidez.

Hitzamen honetako dirulaguntzak bateragarriak dira beste edozein erakunde publiko edo pribatuk xede bererako eman ditzaketen bestelako dirulaguntzekin. Nolanahi ere, ez da gainfinantzaketarik izango, eta hala gertatzen bada, dirulaguntza murriztu egingo da, dagokion gehienezko mugaraino.

Zortzigarrena. - Udalak dirulaguntzaren % 90 ordainduko dio Gurutze Gorriari, dirulaguntza emakidaren ondoren, hitzamina sinatu eta gehienez ere hilabeteko epean. Gainerako % 10 dirulaguntzaren justifikazioa epe eta modu egokian egiten denean ordainduko da.

Bederatzigarrena: Elgoibarko Udalak, NISAEren Nodoaren bidez, beharrezkoak diren egiaztapenak eta kontsultak egingo ditu interesdunek administrazioaren esku jarri dituzten datuei buruz. Horretaz gain, gurutze Gorriaren dirulaguntzaren tramitazio administratiboa egiteko beharrezkoak diren egiaztapen guztiak ere egingo ditu. Horregatik, elkarreragingarriak izan daitezkeen datuak eskatzeari utziko zaio, baldin eta interesduna datu horiek erabiltzearen aurka agertzen ez bada; kasu horretan, dagozkion datuak edo dokumentuak

por parte de Cruz Roja.

.- Las personas atendidas por Cruz Roja, además de poder ser beneficiarias de la formación ofrecida por la misma Asociación, serán prioritarias en la formación organizada o gestionada desde el departamento de servicios sociales, por lo que será indispensable la coordinación y derivación de las mismas.

Sexta.- Esta subvención se concederá con cargo a la partida I 0206.481.230.20.02 2025 (95) correspondiente al presupuesto del Ayuntamiento para el año 2025.

Séptima. – El Ayuntamiento concederá a la Cruz Roja una subvención de 10.000.- euros, para llevar a cabo las mencionadas actividades en el año 2025. El resto del presupuesto que le corresponde al programa, deberá financiarlo la entidad beneficiaria; si mediante recursos propios, sí mediante otras subvenciones

Las subvenciones de este convenio son compatibles con cualquier otra subvención de cualquier entidad tanto pública como privada destinada al mismo fin. No obstante, no podrá darse la sobrefinanciación, y si sucediera, se disminuirá la cantidad otorgada hasta el límite correspondiente.

Octava. - El Ayuntamiento abonará el 90% de la subvención a la Cruz Roja tras la concesión, y en el plazo máximo de un mes desde la firma del convenio. El restante 10% se abonará una vez se realice la justificación de la subvención en la fecha y forma adecuadas.

Novena. - El Ayuntamiento de Elgoibar, a través del Nodo de NISAE, realizará las comprobaciones y consultas necesarias sobre los datos que los interesados han puesto a disposición de la administración. Además, realizará todas las comprobaciones necesarias para la tramitación administrativa de la subvención a la Cruz Roja. Por ello, se dejará de solicitar datos que puedan ser interoperables si el interesado no se opone a su utilización, en cuyo caso deberá aportar los datos o documentos correspondientes.



Gizarte Ongizate
2025GDIG0002
aurkeztu beharko ditu.

Administrazio publikoen arteko datu-bitartekaritzarako oinarria urriaren leku 39/2015 Legearen 28. Artikuluan zehazten da, non aitortzen baita herritarrek eskubidea dutela ez aurkezteko edozein administraziok egindako dokumentuak, jatorrizko dokumentuak, ezarri beharrekoa den araudiak eskatzen ez dituen datuak edo dokumentuak, edo interesdunak aurretik edozein administraziori emandakoak. Era berean, 40/2015 Legearen 155. Artikuluak adierazten duena gogora ekarri, administrazioek elkarri lagundu behar diote datu-trukean, eta herritarrei buruzko datuak, haien esku daudenak, eman behar dituzte.

Horren haritik, Elgoibarko Udalak honako baldintza hauek egiaztatuko ditu hitzarmen honetako dirulaguntza eskuratu ahal izateko, NISAEren, datuen eta beste administrazio batzuen bitartekaritzarako plataformaren zerbitzuen bidez:

-Gizarte Segurantzaren: Gizarte Segurantzarekiko zerga betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duen agiria.

-Aldundiak: Foru Ogasunetikiko zerga betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duen agiria.

-Elgoibarko Udala: Udalak ofizios egiaztatuko du Udalarekiko betebeharrak betetzen direla.

Hamargarrena.- Gurutze Gorriak dirulaguntza jasotzeko eskatzen diren betekizunak eta baldintzak betetzen dituela, jarduera egin duela eta dirulaguntza emateko edo baliatzeko helburua bete duela justifikatu beharko dio organo emaileari. Horretarako, Gizarte Zerbitzuen Sailean aurkeztu beharko ditu 2026ko urtarrilaren 9a baino lehen jarraian aipatzen diren dokumentuak.

Aurkeztu beharreko dokumentuak:

.- Jardueraren edo programaren garapena azaltzeko oroitzakia.

.- Diru-sarreraren eta gastuen behin betiko zerrenda, eta hasieran aurkeztutako aurrekontuaren eta behin

En el artículo 28 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre se especifica la base para la intermediación de datos entre Administraciones Públicas, en la que se reconoce el derecho de la ciudadanía a no presentar documentos elaborados por cualquier Administración, documentos originales, datos o documentos no exigidos por la normativa aplicable, o aportados previamente por el interesado a cualquier Administración. Asimismo, recordando lo que señala el artículo 155 de la Ley 40/2015, las administraciones deben ayudarse mutuamente en el intercambio de datos y facilitar los datos relativos a la ciudadanía que obren en su poder.

En este sentido, el Ayuntamiento de Elgoibar, a través de los servicios de NISAE, plataforma de intermediación de datos y otras administraciones, acreditará las siguientes condiciones para poder acceder a la subvención del presente convenio:

- Seguridad Social: certificado de estar al corriente de sus obligaciones tributarias con la Seguridad Social.

- Diputaciones: certificado de estar al corriente de sus obligaciones tributarias con las Haciendas Forales.

- Ayuntamiento de Elgoibar: el Ayuntamiento verificará de oficio el cumplimiento de las obligaciones con el Ayuntamiento.

Décima.- La CRUZ ROJA deberá justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones exigidos para percibir la subvención, la realización de la actividad, el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de la subvención. Para ello, deberá entregar en el Departamento de Servicios Sociales los documentos que se mencionan a continuación antes del 9 de enero de 2026.

Documentos que se deberán presentar:

.- Memoria explicativa del desarrollo del programa de actividades

.- Listado de ingresos y gastos definitivos, y razonamiento de las diferencias existentes entre el



Gizarte Ongizate
2025GDIG0002

betikoaren arteko aldeen arrazoiak.

- Erakundeak 2025ean diruzlagundutako programetan egindako gastu osoari dagozkion fakturen eta/edo gastuen frogagirien zerrenda zehatza, gainfinantzaketarik eza justifikatzeko.

.- Egindako gastua egiaztatuko duten fakturak, eta hauen ordainagiriak. Alde horretatik, onartezinak izango dira legez ezarritako eskakizunak betetzen ez dituzten fakturak.

.- Programa egiteko prestatzen den dokumentu grafiko bakoitzeko ale bat, hala nola, esku-orriak, kartelak, argazkiak, argitalpenak, ikus-entzunezko materiala, material informatikoa edo bestelako agiriak. Publizitaterako materialak argi ikusteko moduan adierazi beharko du, Elgoibarko Udalak diruz lagundu duela jarduera hori; eta horretarako, erakundearen logotipoa txertatu beharko da. Udalak emakida jakinarazi ondoren sortzen diren jardueretan eta materialetan bete beharko da betebeharrak.

Era berean, hitzarmen honetan zehaztutako ekintzak egiteko beste erakunde publiko zein pribatuen baten dirulaguntzak, zein bestelako finantziario bideak jaso badira, Gurutze Gorriak horren berri eman beharko dio Udalari.

Hamaikagarrena.- Gurutze Gorriak, dirulaguntzaren onuradun den aldetik, HONAKO BETEBEHAR HAUEK izango ditu:

.- Dirulaguntza hitzarmen honetan adierazitako helburu zehatzetarako erabili beharko du.

Antolatzen diren jarduera guztietan kontuan izango dira euskararen lehentasunezko erabilera, gizonen eta emakumeen arteko aukera berdintasuna, eta inklusioa eta integrazioa.

Erabat debekatuta dago programan edari alkoholdueni edo poteoari aipamena egitea eta alkoholaren edo beste droga batzuen kontsumoa bultzatzea, hala nola sustantziarik gabekotzat hartu

presupuesto inicial y el definitivo

- Relación detallada de las facturas y/o justificantes de gasto relativa a la totalidad del gasto realizado por la entidad en relación a los programas financiados en el año 2025, con el fin de justificar la no sobre financiación.

.- Facturas que justifiquen el gasto realizado, así como los justificantes del pago realizado. En ese sentido serán inadmisibles las facturas que no cumplan con los requisitos legalmente establecidos.

.- Como mínimo un ejemplar de cada documento gráfico redactado para la confección del programa, tales como: folletos, carteles, fotografías, publicaciones, material audiovisual, material informático o cualquier otro documento. El material publicitario, deberá expresar claramente que la actividad ha sido subvencionada por el Ayuntamiento de Elgoibar; y para ello se deberá insertar el logotipo de la institución. Se cumplirá con esta obligatoriedad en toda actividad derivada de las concesiones del Ayuntamiento

Del mismo modo, si se percibieran ayudas económicas de otras instituciones, tanto públicas como privadas, así como mediante otras vías, la Cruz Roja, deberá hacérselo saber al Ayuntamiento.

Undecima.- La Cruz Roja en cuanto que es beneficiaria de esta subvención, tendrá las siguientes OBLIGACIONES:

.- Deberá utilizar la subvención obtenida para los objetivos concretos que se señalan en este convenio.

En todas las actividades que se organicen se tendrá en cuenta el uso preferente del euskera, la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres, y la inclusión e integración.

Está terminantemente prohibido en el programa hacer alusión a las bebidas alcohólicas o al poteo, potenciando el consumo de las mismas o de otras drogas, así como todas aquellas que puedan



Gizarte Ongizate
2025GDIG0002

daitezkeenak.

.- Ahal izanez gero, erakundeak proposatutako jarduera programa osoa egin beharko du, baina dirulaguntzaren lehentasuna izango da familien oinarritzko premiak asetzea.

.- Familien oinarritzko premiak asetzeko programetan, Gurutze Gorriaren ardura izango da entregak prestatzea, familia onuradunen artean banatzea eta, hala badagokio, tokiko saltokiekin egin beharreko kudeaketa.

.- Eskatzen zaion informazio guztia eman beharko du, dirulaguntzarekin zerikusia duten fiskalizazio-funtzioak betetze aldera.

.- Hitzarmen honetan jasota gelditzen diren jarduerak finantzatzeko, beste erakunde publiko edo pribatuen dirulaguntzak, laguntzak, sarrerak edo beste baliabide batzuk lortzen badira, hori egiaztatu egin beharko du. Egiaztapen hau, horren berri izan bezain laster egin beharko da, idatziz, eta plataformaren bitartez, eta nolahi ere, dirulaguntza justifikatu baino lehen.

.- Jasotako dirua zertarako erabili den egiaztatzen duten dokumentuak gordetzea, egiaztapen eta kontrol jardueretan erabili ahal izan daitezen.

.- Diruz lagundutako jarduera hauetan herritarrei zerbitzua emateko, erakunde onuradunak bi hizkuntza ofizialetan zuzentzeko gaitasuna izan beharko du. Areago, jarduerak berekin dakarrenean herritar multzo zehaztugabe batekin zuzeneko harremana edukitzea, euskararen erabilera normala bermatuko da, hargatik, gaztelania erabiltzea eragotzi gabe.

.- Elkarteak euskara edo euskara eta gaztelania erabili beharko ditu diruz lagundutako jardueraren berri emateko egiten diren komunikazioetan edo argitalpenetan, betiere, euskarari lehentasuna emanda. Diruz lagundutako jarduera egin dela justifikatzeko orduan, egiaztatu egin beharko da

considerarse adicción sin sustancia.

.- A ser posible la entidad deberá realizar el programa de actividades propuesto en su totalidad, pero la prioridad de la subvención la tendrá la cobertura de las necesidades básicas de las familias..

.- En aquellos programas de cobertura de las necesidades básicas de las familias, será responsabilidad de Cruz Roja la preparación de las entregas, su distribución entre las familias beneficiarias y, en su caso, la gestión con los comercios locales.

.- Deberá dar toda la información que se le solicita con el fin de que se puedan llevar a cabo las funciones de fiscalización relacionadas con la subvención.

.- En el caso que para realizar estas actividades, se contara con otras subvenciones, tanto de entidades públicas como privadas; otras ayudas o ingresos, deberá certificarlo. Esta certificación se deberá realizar por escrito mediante la plataforma, y tan pronto como se tenga noticia de ello, y siempre, antes de la justificación de la subvención.

.- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

.- La entidad beneficiaria, en su relación con las personas perceptoras de las actividades subvencionadas, debe ser capaz de comunicarse en cualquiera de las dos lenguas oficiales. Cuando la actividad objeto de subvención implique una relación directa con un conjunto indeterminado de vecinos y vecinas, se garantizará el uso normal del euskera, sin perjuicio del uso del castellano.

.- La entidad beneficiaria deberá utilizar el euskara o conjuntamente el euskara y el castellano, dando preferencia al euskera, cuando en el marco de la actividad subvencionada se produzcan comunicaciones o publicaciones. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la



Gizarte Ongizate
2025GDIG0002

betebehar hau bete dela.

.- Elkarte onuradunak indarrean dagoen eta ezar daitekeen araudia bete beharko du. Bereziki, 4/2005 Legea, Gizonen eta emakumeen arteko berdintasunari buruzkoa.

Hamabigarrena.- Hitzarmen honetan jasotako betebeharren bat betetzen ez baldin bada, hitzarmen hau bertan behera geldituko da.

Horretaz gain, GURUTZE GORRIARI dirulaguntza osoa edo dirulaguntzaren zati bat kendu ahal izango zaio; horretara heldu baino lehen, interesdunari entzualdia egiteko aukera eskainiko zaio, eta hala badagokio, jasotako zenbatekoa itzultzeko erabakia hartuko da.

Ondoren aipatuko diren kasuak izango dira oinarriak bete ez izanaren arrazoi. Hori dela eta, horiek ez betetzea dirulaguntza kentzeko edo, dirulaguntza itzularazteko arrazoi izango da:

- .- Datuetan gezurrak sartzea.
- .- Dirulaguntza emateko kontuan izan den edozein baldintza aldatzea.
- .- Eskatutako dokumentazioa ezarritako epean ez aurkeztea.
- .- Dirulaguntza eman den xederako ez erabiltzea
- .- Oinari hauetan ezarritako betebeharrak, edo hala badagokio, emakida egintzan ezartzen direnak ez betetzea.
- .- Beste edozein xedapenen bidez, oro har ezarritako betebehar guztiak ez betetzea.

Hamairugarrena.- Elgoibarko Udaleko Gizarte Zerbitzuen Sailak izango du hitzarmenaren betetze mailari dagokion jarraipena egiteko ardura. Besteak beste, honako hauek izango ditu kontuan, hitzarmenaren jarraipena egin ahal izateko:

- .- Hitzarmen honetan ezari diren betebeharrak bete direla egiaztatzea.
- .- Dirulaguntza eman den xederako erabili dela egiaztatzea.
- .- Aurkeztu diren agiriak zein egindako gastuak justifikatzeko ordainagiriak benetakoak direla

realización de la actividad subvencionada.

.- La entidad beneficiaria deberá respetar cuanta normativa vigente le resulte de aplicación. En especial, la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y de Hombres.

Doceava.- En caso de que no se cumpla alguna condición establecida en este acuerdo, este convenio, no tendrá validez

Asimismo, se podrá anular parte o toda la subvención a la CRUZ ROJA; de todas formas, y antes de llegar a esa situación, el interesado tendrá opción de explicarse y si así procediera, se podrá tomar la decisión de devolver el importe.

Seguidamente se enumeran los casos que se estipulan no cumplen los requisitos. Siendo por ello, razón suficiente para desestimar la subvención, o en su caso devolver el importe de la misma:

- .- Introducir datos falsos.
- .- Modificar cualquier condición estipulada en la subvención.
- .- No presentar la documentación en el plazo fijado.
- .- No utilizar la ayuda para el objetivo para el que ha sido concedida.
- .- No cumplir las obligaciones establecidas en las bases o en su caso, las que define la concesión.
- .- No cumplir todas las obligaciones establecidas por cualquier otra disposición.

Treceava.- El Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Elgoibar será la responsable de llevar a cabo el seguimiento para el cumplimiento de este convenio ocupándose de las siguientes cuestiones:

- .- Certificar que se cumplen las obligaciones que se establecen en este convenio.
- .- Certificar que la ayuda se ha empleado para el objetivo señalado.
- .- Certificar que tanto los documentos presentados como la justificación de los gastos son



Gizarte Ongizate
2025GDIG0002

egiaztatzea

Hamalau garrena.- Hitzarmen honen izaera administratiboa da. Beraz hitzarmen honen interpretazioa, aldaketa, ondorioak nahiz ebazpenaren ondorioz sortzen diren auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren ardurapekoak izango dira, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legean ezarritakoaren arabera.

Hitzarmen honetan berriaz zehaztu ez diren kasuetarako, Elgoibarko Udalaren eta Bere Ardurapeko Autonomiadun Erakundeen Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Nagusia aplikatuko da. Halaber, Diru Laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta lege hau garatzen duen araudia izango dira kontuan.

Eta bi alderdiok, ados daudela eta hitzarmenean jasotako guztia onartzen dutela adierazteko, hitzarmenaren bi ale sinatzen dituzte, goiburuan jasotako toki-egunetan.

reales.

Catorceava.- Este convenio tiene carácter administrativo, por lo tanto, la interpretación, variación, consecuencias y las cuestiones derivadas de la resolución, serán responsabilidad de los conflictos jurisdiccionales para con la administración, conforme a lo establecido en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas

Para los casos que no se han definido en este convenio, se aplicará la Ordenanza General sobre Subvenciones del Ayuntamiento de Elgoibar y sus Organismos Autónomos. Asimismo, se tendrá en cuenta la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su normativa de desarrollo.

Estando las dos partes de mutuo acuerdo, quieren hacer constar que aceptan todo lo referido en este convenio y para ello, firman este acuerdo en el día y fecha señalado en el encabezado.

Elgoibarko Udaleko alkatea

Gurutze Gorria

Sinatzaileak Firmantes	ALKATEA / LA ALCALDESA CRUZ ROJA		
Kodea/Código	BI25/0035	Udala/Ayto.	Elgoibar
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/100/AAA7HY7L.w832		
Dokumentu hau elektronikoki sinatu da. Honen baliotasuna egiaztatzeko ondorengo webgunean sar zaitetz edo QR irudia irakur ezazu. / Este documento se ha firmado electrónicamente. Para verificar la validez acceda a la WEB o lea la imagen QR			

